

Nummer 29.

269

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

G e s e t z

durch welches dem Herrn Charles, Ban-
quier zu Luxemburg, die Naturalisation
ertheilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Anton
August Charles, Bankiers zu Luxemburg, geboren
am 18. August 1814 zu Paderborn, in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vor-
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch

Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

LOI

*qui accorde la naturalisation au sieur
Charles, banquier à Luxembourg*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Antoine-
Auguste Charles, banquier à Luxembourg, né le
18 août 1814 à Paderborn (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 2
de la loi du 12 novembre 1848, n° 2 ont été ob-
servées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-

Nr. 29.

270

den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthalts nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch, was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Anton August Charles ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von hundert Francs (Fr. 100) unterworfen.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 10. November 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Tag des Annahme-Aktes.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Novemb. 1848 N° 2).

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist von Hrn. Anton August

tions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Antoine-Auguste Charles.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cent francs (fr. 100).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 10 novembre 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc.

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation

(art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 29 janvier 1852 par le sieur

Charles am 29. Januar 1852 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,
W i l l m a r.

Charles (Antoine-Auguste), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,
WILLMAR.

G e s e z

durch welches dem Hrn. Werling, Bankier zu Luxemburg, die Naturalisation erttheilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Peter Joseph Heinrich Werling, Bankiers zu Luxemburg, geboren am 25. Januar 1820 zu Merzig, in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Artikel 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch, was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Peter Joseph Heinrich Werling ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von hundert Francs (Fr. 100) unterworfen.

LOI

qui accorde la naturalisation au sieur Werling, banquier à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Pierre-Joseph-Henri Werling, banquier à Luxembourg, né le 25 janvier 1820 à Merzig (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2 ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Pierre-Joseph-Henri Werling.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cent francs (100 fr.).

Nr. 29.

272

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 10. November 1851.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. D'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Lage des Annahme-Aktes.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Novemb. 1848 N° 2).

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Peter Joseph Heinrich Werling am 29. Januar 1852 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 10 novembre 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation

(art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 29 janvier 1852 par le sieur Werling (Pierre-Joseph-Henri), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Gesetz

LOI

durch welches dem Hrn. Schäfer, Kaufmann zu Luxemburg, die Naturalisation erteilt wird.

qui accorde la naturalisation au sieur Schæfer, négociant à Luxembourg.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Ferdinand Schäfer, Kaufmanns zu Luxemburg, geboren den 23. Dezember 1820 zu Trier, in Preußen;

Vu la demande en naturalisation du sieur Ferdinand Schæfer, négociant à Luxembourg, né le 23 décembre 1820 à Trèves (Prusse);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2 ont été observées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch, was folgt:

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Ferdinand Schäfer ist die Naturalisation bewilligt.

La naturalisation est accordée audit sieur Ferdinand Schæfer.

Art. 2.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich erteilt.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Haag, den 8. Februar 1852.

La Haye, le 8 février 1852.

Für den König-Großherzog:

Pour le Roi Grand-Duc:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

Heinrich,

HENRI,

Prinz der Niederlande.

PRINCE DES PAYS-BAS.

Nr. 29.

274

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät,
des König-Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

Willmar.

Lage des Annahme-Aktes.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Novemb. 1852, No 2).

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz be-
willigte Naturalisation ist vom Hrn. Ferdinand
Schäfer am 19. Februar 1852 angenommen
worden, wie solches aus einem Protokoll hervor-
geht, welches vom Bürgermeister der Stadt Lu-
xemburg an demselben Tage aufgenommen wor-
den, und von welchem eine Ausfertigung bei der
General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

Willmar.

G e s e t z

durch welches dem Hrn. Lambert, Ban-
kier-Gehülfen zu Luxemburg, die Natu-
ralisation erteilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau-
Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Ni-
colas August Lambert, Bankier-Gehülfen zu
Luxemburg, geboren am 20. Juni 1812 zu Toul,
in Frankreich;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vor-
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cul-
tes, Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation

(art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-
dessus a été acceptée le 19 février 1852 par le sieur
Schäfer (Ferdinand), ainsi qu'il conste d'un procès-
verbal dressé le même jour par le bourgmestre de
la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été
reçue à l'administration générale de la justice.

*L'Administrateur-général, Président
du Gouvernement,*

WILLMAR.

L O I

*qui accorde la naturalisation au sieur
Lambert, commis-banquier à Luxem-
bourg.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Vu la demande en naturalisation du sieur Nicolas-
Auguste Lambert, commis-banquier à Luxembourg,
né le 20 juin 1812 à Toul (France);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3
de la loi du 12 novembre 1848, n° 2 ont été ob-
servées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthalts nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionnirt Wir hierdurch, was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Nicolaß August Lambert ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von fünfzig Francs (Fr. 50) unterworfen.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 8. Februar 1852.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

Tag des Annahme-Aktes.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Novemb. 1848, N° 2).

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist von Hrn. Nicolaß August Lambert am 22. Februar 1852 ange-

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de la dite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Nicolas-Auguste Lambert.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cinquante francs (50 fr.).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 22 février 1852 par le sieur

Nr. 29.

276

nommen werden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage von dem Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,
Willmar.

G e s e t z

durch welches dem Hrn. Clesse, Bäcker
in Clausen, die Naturalisation erteilt
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.,

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Joh. Franz Clesse, Bäckers in Clausen, geboren am 12. Pluviose des Jahres X der französischen Republik, zu Bastnach in Belgien;

Zu Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Zu Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionnirt Wir hierdurch, was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Johann Franz Clesse ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich erteilt. Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde,

Lambert (Nicolas-Auguste), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,

WILLMAR.

L O I

qui accorde la naturalisation au sieur
Clesse, boulanger à Clausen.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-François Clesse, boulanger à Clausen, né le 12 pluviôse an X de la République française, à Bastogne (Belgique);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2 ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de la dite loi;

La Chambre des députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean-François Clesse.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du

um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 8. Februar 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Lag des Annahme-Aktes.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Novemb. 1848, Nr. 2).

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Johann Franz Clesse am 20. Februar 1852, angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage von dem Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 8 février 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS,

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation

(art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 20 février 1852 par le sieur Clesse (Jean-François), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Beilage zur Nr. 29.

Nr. 29.

278

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 22. März 1852.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 22 mars 1852.*

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,*

WILLMAR.